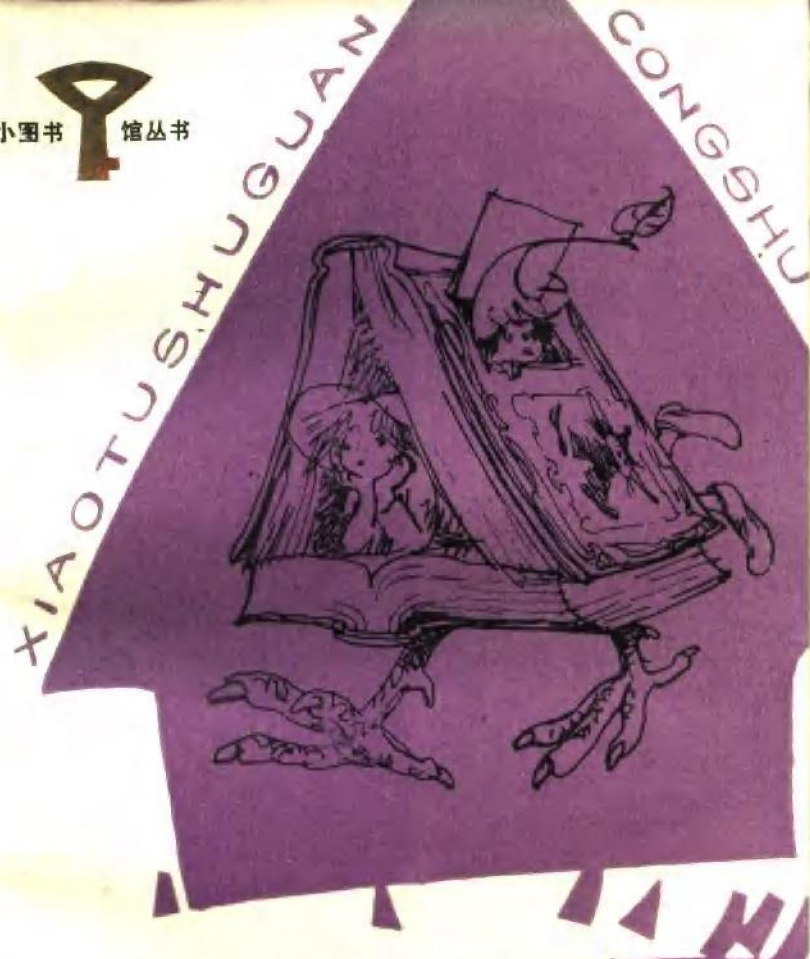


小图书 馆丛书



本社编

3

中国短篇童话选

四川少年儿童出版社

责任编辑：张京 黄竹琴
封面设计：代卫 何多苓
插图：何多苓 刘学伦
向际纯 李显陵

• 小图书馆丛书 •

外国短篇童话选

本社编

四川少年儿童出版社出版 (成都盐道街三号)

四川省新华书店发行 四川新华印刷厂印刷

开本787×960毫米 $\frac{1}{32}$ 印张7 插页4 字数93千

1983年2月第一版 1983年2月第一次印刷

印数：1—24,900册

书号：R10247·119

定价：0.60元

001
05

· 小 图 书 馆 丛 书 ·

前 言

马 识 途

我十分高兴地向少年朋友们推荐这一个小小的“图书馆”。这个《小图书馆》是由一套内容丰富、装帧精美的丛书组成的。这是四川少年儿童出版社向你们贡献的一份漂亮的礼物。为了培养你们的阅读兴趣，他们邀请全国许多关心少年儿童教育的学者、作家、教员和编辑，用几年的努力，为你们编选这一套小丛书。毫无疑问，这是一份可口的精神食粮，对于你们的健康成长，必将有所帮助。

大家知道，我国人民正在从事前人所未有过的伟大事业。我们不仅已经破坏了一个腐朽的旧世界，而且正在建设一个辉煌的新世界，建设一个具有高度民主和高度文明的社会主义国家。我们不仅要建设起强大的物质文明，而且要建设起高尚的精神文明。这个重担必将主要地落到明天的祖国的

主人，今天的青少年们的肩上，要胜利地完成这项任务，除了要有坚定的民族自尊心和自信心，先进的思想和高尚的情操以及强壮的体魄外，还必须拥有丰富的知识。没有文化和科学知识的民族不可能是一个文明的民族。

“知识就是力量”。我们的少年朋友们，多么需要各方面的知识呀。而知识只有经过勤奋的学习，才能得到。这一套《小图书馆》丛书就是为了你们培养学习知识的兴趣，扩大知识领域，提高文化素质，增强思想修养，陶冶高尚情操，丰富精神生活而编辑的。你们将在这里读到思想性很高，知识性很强，趣味性很浓的各方面的读物。

这个小图书馆的内容，不用我详细介绍，都摆在你们的面前了。

难道那些思想健康，感情丰富，人物鲜明，故事生动，文字优美的中外古今的优秀小说、散文、诗歌、童话、寓言，不能使你一本在握爱不释手吗？

难道那些用生动的语言向你介绍的最新的和日常生活的科学技术知识，那些科学家的故事，不能引起你的兴趣吗？

难道那些描绘祖国美丽的国土，富饶的资源

伟大建设成就的地理知识，那些描述祖国伟大历史和进行过可歌可泣的斗争，创立过辉煌业迹的历史人物故事，你不热爱吗？

这个《小图书馆》还为你们准备一套哲学、政治、经济、法律、社会方面的常识读本，你们且不要见而生畏，也不要皱起眉头吧，这些都是用深入浅出的语言，结合你们的日常生活，向你们介绍作为中国一个公民必须懂得的社会知识。

这套《小图书馆》丛书，只要是具有小学高年级和初中文化程度的少年儿童都可以阅读。

四川少年儿童出版社这么精心设计，精心编辑和出版，是本着他们一贯提倡的“要做出版家，不做出版商”的主张，立志为少年儿童服务，尽力方便读者行事的。我也不是广告商，向你们胡吹，而纯然是出于为少年儿童的健康成长的赤忱希望而推荐给你们们的。

幻想的花朵 现实的镜子

童话，是儿童们的天使。

好的童话，总是以富有幻想的故事，展示出一个个神奇、瑰丽的世界，给小朋友们以美的享受和思想上的启示。成为小读者很喜爱的一种文学形式。因此，很难设想，小朋友的生活中可以没有童话；就象难以设想，春天里没有鲜花一样。

童话最初是怎样产生和发展的呢？在文化不发达的古代，劳动人民为了交流思想感情，表达自己的愿望和爱憎，常常口头创作和传述一些生动的故事。这就是古代神话传说和民间故事的由来。其中有一部分是为了教育后代，讲给孩子们听的，大都富有幻想色彩，这实际上就是最初形式的童话。讲故事的人（孩子们的爷爷、奶奶、爸爸、妈妈或叔叔、阿姨），也可以说是最早的童话作家。不过，

那时候,童话只是民间的口头文学的一部分罢了。以后,随着社会的不断发展,人类对文学的需求不断提高,文学的分工越来越细。于是,就逐渐有了童话这个名称,有了专门从事童话创作的作家。开始出现根据民间故事加工而成的民间童话;以后,又出现了根据童话的特点要求,直接取材于现实生活进行创作的文学童话。

童话的创作,国外历来比较重视。特别是在欧洲,它出现较早,并有着比较好的传统。在那里,童话在文学的天地中始终发出耀眼的光彩。许多世界著名的大作家,如托尔斯泰、普希金、契诃夫、高尔基、王尔德等,都写过出色的童话;也有一些作家,如安徒生、格林、豪夫、科罗狄等,就因创作童话获得的成就,进入了世界文豪的行列。因此,那里的童话创作特别繁荣,好作品也特别多。许多著名的作品都被译成几十种文字,在全世界到处流传。

这本书,共选了外国著名的短篇童话十五篇。它们在全世界喜爱儿童文学的广大读者群中,都曾获得过很高的声誉。我相信,我国的小读者也同样会喜爱它们,并从中获得益处的。

现在,让我们来了解一下这些知名的作家和作

品吧！

贝洛（1628——1703）是法国十七世纪的著名作家、文学理论家。他是世界上最早的童话作家之一。他在1697年出版的《鹅妈妈的故事》，是世界上最早的童话集子。

《鹅妈妈的故事》共有八篇童话故事和三首童话诗。《小红帽》和《穿靴子的猫》是其中最具有代表性的两篇。《小红帽》与我国传统的“狼外婆”故事很相似，差别仅仅在于：前一篇以恶狼的得逞结局，而在后一篇里则以恶狼的失败告终。一个给人以血的教训，一个给人以宝贵的经验。但在说明对恶狼千万不能失去警惕这一点上，完全相同，而且故事都很美而动人。《穿靴子的猫》通过一只猫帮助弱者的离奇曲折的故事，歌颂了劳动人民的正直和机智。这两篇童话，都在一定程度上表达了十七世纪法国人民的爱和憎。

格林是雅各·格林（1785——1863）和威廉·格林（1786——1859）兄弟俩的合称。他们是德国十九世纪著名的语言学家、童话作家，早年都学过法律，后来为了研究德国文化史和语言学，共同深入穷乡僻壤，搜集民间故事。1812年，他们将部分民间故事整理出来，出版了《儿童与家庭童话集》，

这就是举世闻名的《格林童话》。

《格林童话》共三卷，到1822年出齐。《灰姑娘》、《白雪公主》、《布勒门镇上的音乐家》，都是其中的名篇。尤其是《灰姑娘》和《白雪公主》，歌颂了真、善、美，鞭挞了假、丑、恶，曾被许多国家改编成戏剧和电影。《布勒门镇上的音乐家》，表达了对弱者的同情，宣扬了联合起来就是力量的真理。

豪夫（1802——1827）是十九世纪德国诗人、童话作家。他生命短促，只活了二十五岁，却以优秀的童话创作名垂于世。

豪夫从十八岁起就开始创作童话，直到他逝世为止。他的童话故事曲折引人，内容着重在揭露德国社会的种种丑恶。如《小穆克》，通过主人公传奇式的经历，主要嘲讽了当时政府官吏的昏庸腐朽。

安徒生（1805——1875），是至今为止世界上最享盛名的童话作家。他是丹麦一个鞋匠的儿子，童年生活十分贫困。早期曾创作过诗歌、剧本和长篇小说，但从三十岁开始就用全部精力为孩子们创作童话，直到逝世前为止，共写了一百六十多篇作品。《海的女儿》、《皇帝的新装》、《丑

小鸭》、《卖火柴的小女孩》，都是家喻户晓的杰作。

安徒生的童话，想象丰富，情节优美生动，语言质朴清新，富有深刻的思想，抒情味很浓，不仅小朋友看了入迷，就是大人看了也爱不释手。内容大致分两类。一类着重在歌颂，如《海的女儿》，通过人鱼对人类社会的热烈向往，描写和歌颂了对美好人生、美好精神的追求。另一类着重在揭露，如《皇帝的新装》，揭露和讽刺了统治阶级的腐朽、愚昧、虚荣和专横；《卖火柴的小女孩》，通过一个卖火柴的女孩子在除夕夜晚冻死街头的故事，对不平等的黑暗现实作出了血泪的控诉。《丑小鸭》在相当程度上寄托了作者个人的生活体验。它叙述一只小天鹅刚出世时由于不为群鸭所认识，被当作一只丑小鸭，备受欺凌，而长大后显现出来实际上是一只漂亮的天鹅。作者通过这个故事，抨击了资本主义社会中趋炎附势的庸俗社会风气。

普希金（1799——1837），是十九世纪俄国的伟大诗人。他出身贵族，但眼见贵族社会的种种丑恶，竭力歌颂自由和进步，抨击农奴制度，对人民表示同情，因而曾受到沙皇政府的迫害。在童话方面，他一生共写了六首童话诗，都是根据民间故事加

工而成的。《渔夫和金鱼的故事》是其中流传最广、最受人们喜爱的一篇。作品通过对一个贪婪的老太婆的形象刻画，影射和讽刺了贵族统治阶级财产越多、地位越高，其傲慢、冷酷、残忍、贪婪也随之增加。故事的结局，揭示了统治阶级必然走向失败的普遍规律，进一步深化了作品的主题。

普希金善于吸收民间文学的精华，并融化于他的童话再创作之中。因此，语言朴素生动，内容丰富多采，是他的童话诗的一大特色。

王尔德（1856——1900），是十九世纪后半期英国的著名作家。他一生写了不少小说、剧本，但童话集《快乐王子》却是他整个文学创作王冠上的一颗明珠，被许多文学评论家认为是他最好最有特色的著作。

《快乐王子》集共包括九篇童话。《快乐王子》和《自私的巨人》是其中较突出的两篇。这两篇故事写作都非常巧妙，作者凭着特有的丰富的想象开展情节，在这中间贯串着一种对剥削制度的不平等的控诉，一种为无产者的呼吁；而作者优美的语言，悦耳动听的调子，更使它们增添了不少迷人的色彩。

苏联著名儿童文学作家盖达尔（1904——

1941)和意大利著名的儿童文学作家、诗人罗大里(1920——1980)都是无产阶级作家,为孩子们写过许多名篇。前者的代表作是中篇儿童小说,后者的代表作是中篇童话。选在这里的两个短篇童话,《一块烫石头》和《不肯长大的小泰莱莎》构思奇特,观点明确,充满着现实生活的气息,并富有深刻的教育意义,都是独具特色的优秀童话作品。

最后,还要说一说应该怎样来理解和阅读童话作品的问题。

我们知道童话的重要特点是幻想和夸张。因此,在童话中,动物会说话,人会飞,房子会搬家,海里的鱼会梦想着美好的人间世界……正是这些奇异的幻想,引人入胜的故事,使童话产生了迷人的魅力,为读者所喜爱。但我们也应懂得,童话的幻想不是胡思乱想,不能脱离生活的轨道,童话是透过幻想来反映现实的。好的童话总包含一定的教育意义和美学效果。它通过幻想的故事作比喻,曲折地反映社会的矛盾和斗争,反映人们崇高的精神境界,揭露丑恶的现象等等。可以说童话是“幻想的花朵,现实的镜子”,小朋友们在阅读童话时,要注意透过故事中的离奇和幻想去领会它的实际意义。

古典童话中的某些内容，例如王子公主和神仙妖魔的故事等等，今天的小读者读起来，有没有意义呢？其实，主要不在人物的身份，而在于人物的行动和品德。在这类童话故事中，有的主人公纯洁、善良，坚强、勇敢，追求真善美，嘲笑假丑恶，对被压迫者充满同情，富于自我牺牲精神等等，自然可以激发和培养我们的高尚情操；而另一类体现了种种恶德的形象，则必然会激起我们的憎恶和鄙弃。这正是这些童话的教育意义所在。

读一读这些童话佳作吧！它对于小朋友们增长知识，扩大视野，陶冶品性，都是十分有益的。

范奇龙

一九八二年九月

目 录

〔法 国〕 贝 洛

小红帽·····	倪维中	译	1
穿靴子的猫·····	倪维中	译	5

〔德 国〕 格 林

灰姑娘·····	魏以新	译	12
白雪公主·····	魏以新	译	22
布勒门镇上的音乐家·····	魏以新	译	35

〔德 国〕 豪 夫

小穆克·····	傅赓寰	译	40
----------	-----	---	----

〔丹 麦〕 安徒生

海的女儿·····	叶君健	译	65
-----------	-----	---	----



皇帝的新装·····	叶君健	译	102
丑小鸭·····	叶君健	译	110
卖火柴的小女孩·····	叶君健	译	126

〔俄 国〕 普希金

渔夫和金鱼的故事·····	戈宝权	译	131
---------------	-----	---	-----

〔英 国〕 王尔德

快乐王子·····	巴 金	译	142
自私的巨人·····	巴 金	译	158

〔苏 联〕 阿·盖达尔

一块烫石头·····	任溶溶	译	165
------------	-----	---	-----

〔意大利〕 罗大里

不肯长大的小泰莱莎·····	刘风华	译	173
----------------	-----	---	-----

小 红 帽

〔法国〕贝 洛

从前，在一个乡村里，住着一个小姑娘。小姑娘长得非常可爱，谁也没有她那样可爱。妈妈可疼她了，外婆对她更是宝贝得要命。外婆给她做了一顶小红帽，这顶小红帽把小姑娘打扮得那么漂亮，以致于人们都把她叫作“小红帽”。

有一天，妈妈做了一块松糕，对女儿说：“听说你的外婆病了，你去看看她好了没有，顺便把这块松糕和一小罐奶油给她送去吧。”

小红帽马上出发上外婆家去了。外婆住在另外一个村子里。

当小红帽穿过一片树林子的时候，遇见了一只阴险的大灰狼。大灰狼真想把小红帽吃掉，但是他不敢下手，因为有几个砍柴人在树林里。

大灰狼便问起小姑娘上哪里去。